



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul XIV — Nr. 820

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 13 noiembrie 2002

#### SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
<b>LEGI ȘI DECRETE</b>			
572. — Lege pentru ratificarea Protocolului adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, semnat la Ankara la 19 februarie 2002 .....	1	833. — Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, semnat la Ankara la 19 februarie 2002.....	5
Protocol adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966 .....	2-5	<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>	
		1.203. — Hotărâre pentru aprobarea Normelor metodologice privind modul de încasare și de distribuire a taxelor, tarifelor și drepturilor încasate la Ghișeul unic.....	6-16

## LEGI ȘI DECRETE

### PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

#### LEGE

**pentru ratificarea Protocolului adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, semnat la Ankara la 19 februarie 2002**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Protocolul adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, ratificat prin Decretul nr. 958 din 6 decembrie 1966, semnat la Ankara la 19 februarie 2002.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 5 septembrie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,  
**DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 30 septembrie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,  
**OVIDIU CAMELIU PETRESCU**

București, 23 octombrie 2002.  
Nr. 572.

**PROTOCOL ADIȚIONAL**  
**la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia**  
**privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966**

Guvernul României și Guvernul Republicii Turcia, în calitate de părți contractante la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, în vigoare, denumit în continuare *Acord*,

având în vedere dezvoltarea relațiilor bilaterale dintre țările lor,  
dorind să stimuleze cooperarea dintre România și Republica Turcia,  
considerând necesară actualizarea cadrului juridic bilateral în domeniul transporturilor aeriene civile,  
au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

1. În titlu, în preambul și oriunde este făcută o astfel de referire în textul Acordului și al anexelor sale, denumirea „Republica Socialistă România” se va înlocui cu denumirea „România”.

2. În textul Acordului și al anexelor sale, oriunde este făcută o astfel de referire, sintagma „teritoriul părții contractante” se va înlocui cu sintagma „teritoriul statului părții contractante”.

3. În textul Acordului și al anexelor sale, oriunde este făcută o astfel de referire, sintagma „cetățenii părții contractante” se va înlocui cu sintagma „cetățenii statului părții contractante”.

4. În textul Acordului și al anexelor sale, oriunde este făcută o astfel de referire, sintagma „legile și reglementările părții contractante” se va înlocui cu sintagma „legile și reglementările naționale ale părții contractante”.

ARTICOLUL 2

1. Textul paragrafului (a) al articolului 1 din Acord va fi înlocuit cu următorul text:

„(a) termenul «teritoriu» are înțelesul specificat în art. 2 din Convenția privind aviația civilă internațională, deschisă spre semnare la 7 decembrie 1944;”.

2. Textul paragrafului (b) al articolului 1 din Acord va fi înlocuit cu următorul text:

„(b) «autorități aeronautice» înseamnă, în cazul României, Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței și în cazul Republicii Turcia, Ministerul Transporturilor și Comunicațiilor sau, în ambele cazuri, un organism autorizat să îndeplinească funcțiile exercitate în prezent de autoritățile menționate;”

3. În textul articolului 1 din Acord va fi adăugat paragraful (j), cu următorul cuprins:

„(j) Termenul «tarif» înseamnă prețurile care urmează să fie aplicate pentru transportul pasagerilor, bagajelor sau al mărfii (excluzând poșta), inclusiv orice beneficii suplimentare semnificative, care urmează să fie furnizate sau puse la dispoziție în legătură cu acest transport, precum și comisionul care urmează să fie plătit pentru vânzarea biletelor pentru transportul pasagerilor sau pentru tranzacțiile corespunzătoare transportului de marfă. De asemenea, acesta include condițiile care determină aplicabilitatea prețului pentru transport sau plata comisionului.”

ARTICOLUL 3

— Textul Acordului va fi completat cu textul articolului 5 bis cu următorul cuprins:

„ARTICOLUL 5 bis

1. Fiecare parte contractantă poate să solicite în orice moment consultări privind standardele de siguranță în orice domeniu referitor la echipaje, aeronave sau la operarea lor, adoptate de cealaltă parte contractantă. Aceste consultări vor avea loc în termen de 30 (treizeci) de zile de la data primirii acestei solicitări.

2. Dacă, urmare acestor consultări, o parte contractantă constată că cealaltă parte contractantă nu menține și nu

administrează în mod efectiv standardele privind siguranța aviației, în orice astfel de domeniu, care să fie cel puțin la nivelul standardelor minime stabilite în acel moment în conformitate cu prevederile Convenției de la Chicago, prima parte contractantă va notifica celeilalte părți contractante acele constatări, precum și măsurile considerate necesare pentru a se conforma cu acele standarde minime, iar cealaltă parte contractantă va întreprinde acțiunile corective corespunzătoare. Nereușita celeilalte părți contractante de a întreprinde acțiunile corespunzătoare în termen de 15 (cincisprezece) zile sau într-o perioadă mai lungă reciproc convenită constituie temeiul legal pentru aplicarea prevederilor art. 5 din prezentul acord (revocarea, suspendarea sau modificarea autorizațiilor de operare).

3. Fără a se aduce prejudicii obligațiilor menționate la art. 33 din Convenția de la Chicago, este stabilit că orice aeronavă operată de compania sau de companiile aeriene ale unei părți contractante pentru servicii pe rutele spre sau dinspre teritoriul statului celeilalte părți contractante poate, cât timp se află pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, să devină subiectul unei examinări efectuate de reprezentanții autorizați ai celeilalte părți contractante atât la bord, cât și împrejurul acesteia, pentru a verifica atât valabilitatea documentelor aeronavei, cât și ale echipajului acesteia, precum și starea vizibilă a aeronavei și a echipamentului său (denumită în acest articol *inspecție pe rampă*), cu condiția ca aceste controale să nu producă întârzieri nejustificate.

4. Dacă o inspecție pe rampă sau o serie de asemenea inspecții conduce la:

(a) suspiciuni serioase privind faptul că aeronava sau operarea acesteia nu corespunde cu standardele minime stabilite în acel moment în conformitate cu prevederile Convenției de la Chicago; sau

(b) suspiciuni serioase privind lipsa de menținere și administrare efectivă a standardelor de siguranță stabilite în acel moment în conformitate cu prevederile Convenției de la Chicago.

Partea contractantă care efectuează inspecția, în sensul art. 33 din Convenția de la Chicago, va putea să aprecieze că cerințele în temeiul cărora au fost eliberate sau validate certificatele ori licențele aeronavei sau ale echipajului acesteia ori că cerințele în temeiul cărora este operată aeronava nu sunt egale sau mai mari decât standardele minime stabilite în conformitate cu prevederile Convenției de la Chicago.

5. În cazul în care este necesară o inspecție pe rampă a unei aeronave operate de compania sau companiile aeriene ale unei părți contractante, în conformitate cu prevederile paragrafului 3 de mai sus, iar aceasta este refuzată de reprezentantul acelei sau acelor companii aeriene, cealaltă parte contractantă va putea aprecia că există suspiciuni serioase, de tipul celor la care s-a făcut referire în paragraful 4 de mai sus, și să tragă concluziile menționate în respectivul paragraf.

6. Fiecare parte contractantă își rezervă dreptul de a suspenda sau de a modifica imediat autorizația de operare

a unei companii sau a unor companii aeriene ale celeilalte părți contractante, în cazul în care prima parte contractantă apreciază, în urma unei inspecții pe rampă, a unei serii de inspecții, a unui refuz al accesului pentru inspecție, al consultărilor sau în alt mod, că sunt necesare acțiuni imediate pentru operarea în siguranță a unei linii aeriene.

7. Orice acțiune întreprinsă de o parte contractantă în conformitate cu paragraful 2 sau 6 de mai sus va fi suspendată dacă baza pentru întreprinderea acțiunii respective încetează să existe.“

#### ARTICOLUL 4

— **Textul articolului 9 din Acord va fi înlocuit cu următorul text:**

#### „ARTICOLUL 9

1.1. Tarifele care urmează să fie aplicate de compania sau de companiile aeriene desemnate ale unei părți contractante, pentru serviciile aeriene care intră sub incidența prezentului acord, vor fi stabilite la niveluri rezonabile, ținându-se cont de toți factorii relevanți, inclusiv de interesele utilizatorilor, costurile operării, caracteristicile serviciului, ratele comisioanelor, profitul rezonabil, tarifele altor companii aeriene și alte considerente comerciale de pe piață.

1.2. Părțile contractante convin să acorde o atenție deosebită tarifelor față de care se pot ridica obiecții, prin faptul că apar ca fiind discriminatorii în mod nejustificat, excesiv de ridicate sau restrictive, din cauza abuzului de o poziție dominantă, scăzute în mod artificial prin subvenții sau sprijin directe ori indirecte sau «jecnăitoare».

2. Tarifele vor fi convenite, dacă este posibil, de companiile aeriene desemnate, interesate, ale ambelor părți contractante în urma discuțiilor cu respectivele lor autorități aeronautice și, dacă este cazul, în urma consultării altor companii aeriene. Astfel de înțelegeri vor fi încheiate, dacă este posibil, prin aplicarea mecanismului corespunzător de coordonare a tarifelor internaționale. În cazul în care nu se ajunge la nici o înțelegere multilaterală sau bilaterală, fiecare companie aeriană desemnată va putea aplica propriile tarife.

3.1. Fiecare parte contractantă poate solicita notificarea sau depunerea tarifelor propuse de compania ori companiile aeriene desemnate ale ambelor părți contractante, pentru transportul spre sau dinspre teritoriul statului său și pentru transportul în tranzit pe teritoriul statului său, în punctele de escală stabilite pe teritoriul statului său.

3.2. O astfel de notificare sau depunere poate fi solicitată cu maximum 30 (treizeci) de zile înainte de data propusă pentru introducerea. În situații particulare această perioadă maximă poate fi redusă.

4.1. Nici o parte contractantă nu va întreprinde acțiuni unilaterale pentru a împiedica introducerea tarifului propus sau continuarea aplicării unui tarif efectiv al unei companii aeriene desemnate a oricărei părți contractante, pentru transportul între teritoriile statelor părților contractante.

4.2. Nici o parte contractantă nu va întreprinde acțiuni unilaterale pentru a împiedica introducerea tarifului propus sau continuarea aplicării unui tarif efectiv al unei companii aeriene desemnate a unei părți contractante, pentru transportul între teritoriul statului celeilalte părți contractante și cel al unui stat terț.

4.3. Pentru transportul între teritoriile statelor părților contractante fiecare parte contractantă va permite companiei sau companiilor aeriene ale celeilalte părți contractante să stabilească tarife similare cu cele autorizate în acel moment pentru a fi aplicate de către o companie aeriană a oricărei părți contractante sau a unui stat terț, pentru servicii comparabile, între aceleași puncte.

4.4. Pentru transportul între teritoriul statului unei părți contractante și teritoriul unui stat terț cea parte contractantă va permite companiei sau companiilor aeriene ale

celeilalte părți contractante să stabilească tarife similare cu cele autorizate în acel moment pentru a fi aplicate de către o companie aeriană a oricărei părți contractante ori de cea a unui stat terț, pentru servicii comparabile, între aceleași puncte.

4.5. Dacă oricare parte contractantă apreciază că un tarif intră sub incidența paragrafului 1.2 de mai sus, cea parte contractantă va notifica celeilalte părți contractante nemulțumirea sa (în cel mai scurt timp posibil și cel puțin) în termen de 15 (cincisprezece) zile de la data notificării sau depunerii tarifului și va putea aplica procedurile privind consultările, prevăzute în paragraful 5 de mai jos. Totuși tarifele vor fi considerate ca fiind aprobate, cu excepția cazului în care părțile contractante au convenit în scris să nu aprobe tarifele care formează obiectul acestor proceduri.

5. Fiecare parte contractantă poate să ceară consultări cu privire la orice tarif aplicat de compania aeriană a oricărei părți contractante, pentru serviciile care intră sub incidența prezentului acord, inclusiv în cazul în care tariful respectiv a format obiectul unei note de nemulțumire. Consultările vor avea loc în maximum 30 (treizeci) de zile de la primirea acelei solicitări. Părțile contractante vor coopera în vederea furnizării informațiilor necesare pentru soluționarea rezonabilă a acestor probleme. În cazul în care părțile contractante ajung la o înțelegere cu privire la un tarif care a format obiectul unei note de nemulțumire, acestea se vor strădui să aplice respectiva înțelegere, însă în cazul în care nu se ajunge la o înțelegere, tariful respectiv va intra sau va rămâne în vigoare.

6. Un tarif stabilit în conformitate cu prevederile acestei clauze va rămâne în vigoare, în afara cazului în care acesta este retras de compania sau companiile aeriene implicate, înainte de expirarea acestuia, dacă există un termen de expirare, sau înainte de aprobarea noilor tarife. Termenul inițial de expirare poate fi prelungit, în afara cazului în care părțile contractante convin încetarea aplicării acestuia. Dacă un tarif a fost aprobat în absența unui termen de expirare și dacă nu a fost depus sau aprobat un nou tarif, acel tarif va rămâne în vigoare până la retragerea sa de către compania sau companiile aeriene implicate sau până când părțile contractante convin încetarea aplicării acestuia.“

#### ARTICOLUL 5

— **Textul articolului 10 din Acord va fi înlocuit cu următorul text:**

#### „ARTICOLUL 10

1. Fiecare parte contractantă acordă companiilor aeriene desemnate ale celeilalte părți contractante, pe bază de reciprocitate, dreptul de a înființa și de a menține pe teritoriul statului său agenții, precum și personal comercial, tehnic, operațional și administrativ, propriu sau local, pentru necesitățile legate de efectuarea serviciilor convenite pe rutele specificate. Înființarea acestor agenții, precum și angajarea personalului mai sus menționat vor avea loc în conformitate cu legile și cu alte reglementări naționale ale părții contractante care acordă aceste drepturi.

2. Companiile aeriene desemnate ale fiecărei părți contractante vor avea dreptul să emită propriile documente de transport pentru serviciile lor aeriene internaționale, să facă reclamă și să promoveze vânzarea acestor documente pe teritoriul statului celeilalte părți contractante. Vânzările se pot efectua în mod direct, prin propriile agenții, ori prin agenți de vânzări și/sau de turism, în conformitate cu legile și cu alte reglementări naționale în vigoare ale celeilalte părți contractante.

3. Vânzarea documentelor de transport pe teritoriul statului celeilalte părți contractante, la care s-a făcut referire în paragraful 2, poate fi efectuată în monedă locală sau în orice valută liber convertibilă.“

## ARTICOLUL 6

— În textul Acordului se va include articolul 10 bis cu următorul cuprins:

## „ARTICOLUL 10 bis

1. Fiecare parte contractantă acordă companiilor aeriene desemnate ale celeilalte părți contractante dreptul de transfer liber și imediat al excedentului dintre încasări și cheltuieli obținut de către acestea pe teritoriul statului său în legătură cu transportul pasagerilor, bagajelor, mărfurilor și poștei.

Un astfel de transfer va fi efectuat în monedă liber convertibilă, la cursul de schimb al pieței valutare interbancare al zilei în care se face transferul.

2. În cazul în care între părțile contractante există un acord special de plăți, transferul va fi efectuat în conformitate cu prevederile aceluia acord.“

## ARTICOLUL 7

— Textul articolului 12 din Acord paragraful 1, ultima frază va fi înlocuită cu următorul text:

„Orice modificări astfel convenite vor intra în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile contractante și-au comunicat pe căi diplomatice îndeplinirea procedurilor cerute de legislația lor națională pentru intrarea lor în vigoare.“

## ARTICOLUL 8

— Textul Acordului va fi completat cu articolul 13 bis cu următorul cuprins:

## „ARTICOLUL 13 bis

1. În conformitate cu drepturile și obligațiile ce le revin potrivit dreptului internațional, părțile contractante reafirmă că obligația lor reciprocă de a proteja securitatea aviației civile împotriva actelor de intervenție ilicită face parte integrantă din prezentul acord. Fără a limita aplicabilitatea generală a drepturilor și obligațiilor ce le revin potrivit dreptului internațional, părțile contractante vor acționa în special în conformitate cu prevederile Convenției referitoare la infracțiuni și la anumite alte acte săvârșite la bordul aeronavelor, încheiată la Tokyo la 14 septembrie 1963, ale Convenției pentru reprimarea capturării ilicite a aeronavelor, semnată la Haga la 16 decembrie 1970, ale Convenției pentru reprimarea actelor ilicite îndreptate împotriva securității aviației civile, încheiată la Montreal la 23 septembrie 1971, și în conformitate cu prevederile oricărei alte convenții privind securitatea aeronautică, la care părțile contractante vor deveni părți.

2. Părțile contractante își vor acorda reciproc, la cerere, întreaga asistență necesară în vederea prevenirii actelor de capturare ilicită a aeronavelor civile și a altor acte ilicite îndreptate împotriva securității acestor aeronave, a pasagerilor și echipajelor lor, a aeroporturilor și instalațiilor de navigație aeriană, precum și în vederea prevenirii oricărei alte amenințări a securității aeronautice civile.

3. În relațiile lor reciproce părțile contractante vor acționa în conformitate cu prevederile privind securitatea aeronautică, stabilite de Organizația Aviației Civile Internaționale și desemnate ca anexe la Convenția privind aviația civilă internațională, în măsura în care aceste prevederi se aplică părților contractante; acestea din urmă vor solicita operatorilor de aeronave înmatriculate în statele lor sau operatorilor de aeronave care își au sediul principal ori reședința permanentă pe teritoriile statelor lor, precum și operatorilor de aeroporturi situate pe teritoriile statelor lor să acționeze în conformitate cu aceste prevederi privind securitatea aeronautică.

4. Fiecare parte contractantă este de acord că acestor operatori de aeronave li se poate solicita să respecte prevederile privind securitatea aeronautică, menționate la para-

graful 3 din prezentul articol, solicitate de cealaltă parte contractantă la intrarea în, ieșirea din sau în timp ce se află pe teritoriul statului celeilalte părți contractante. Fiecare parte contractantă se va asigura că pe teritoriul statului său se aplică în mod efectiv măsuri adecvate de protecție a aeronavelor și de control al pasagerilor, echipajelor, bagajelor de mână și de cală, al mărfurilor și proviziilor de bord, înainte și în timpul îmbarcării sau încărcării. De asemenea, fiecare parte contractantă va analiza în spirit favorabil orice solicitare privind luarea unor măsuri speciale rezonabile de securitate, care îi este adresată de către cealaltă parte contractantă, pentru a face față unei amenințări deosebite.

5. Atunci când se produce un incident sau există amenințarea săvârșirii unui act de capturare ilicită a aeronavelor civile ori se săvârșesc alte acte ilicite îndreptate împotriva securității acestor aeronave, a pasagerilor și echipajelor lor, a aeroporturilor sau a instalațiilor de navigație aeriană, părțile contractante se vor sprijini reciproc prin facilitarea comunicațiilor și prin alte măsuri corespunzătoare, în scopul de a pune capăt rapid și în condiții de securitate acestui incident sau acestei amenințări.

6. Fiecare parte contractantă va lua măsurile pe care le consideră aplicabile în scopul de a se asigura că o aeronavă supusă unui act de capturare ilicită sau unui alt act de intervenție ilicită, care a aterizat pe teritoriul statului său, este reținută la sol, în afară de cazul în care decolarea aeronavei este impusă de obligația primordială de a proteja viețile omenești. Aceste măsuri vor fi luate, dacă este posibil, pe bază de consultări reciproce.

7. În cazul în care o parte contractantă se confruntă cu probleme în legătură cu prevederile privind securitatea aeronautică ale prezentului articol, autoritățile aeronautice ale oricărei părți contractante pot să ceară consultări imediate cu autoritatea aeronautică a celeilalte părți contractante.“

## ARTICOLUL 9

— Din textul anexei I la Acord se vor elimina următoarele texte: articolul 1 paragrafele 1 și 3, articolul 4 și articolul 5.

— Articolul 1 din anexa I la Acord va conține un singur paragraf, respectiv paragraful 2.

— Articolul 6 din anexa I la Acord va deveni articolul 4 din aceasta.

## ARTICOLUL 10

— Textul anexei II la Acord se va înlocui cu următorul text:

## „ANEXA II

1. Compania sau companiile aeriene desemnate de Guvernul României vor avea dreptul să opereze servicii aeriene pe următoarele rute, în conformitate cu prevederile art. 2 și 8 din prezentul acord:

— din puncte în România — la Istanbul și/sau Ankara și retur;

— din puncte în România — la Istanbul și/sau Ankara și mai departe și retur.

2. Compania sau companiile aeriene desemnate de Guvernul Republicii Turcia vor avea dreptul să opereze servicii aeriene pe următoarele rute, în conformitate cu prevederile art. 2 și 8 din prezentul acord:

— din puncte în Republica Turcia — la București și/sau un al doilea punct în România, care va fi specificat ulterior, și retur;

— din puncte în Republica Turcia — la București și/sau un al doilea punct în România, care va fi specificat ulterior, și mai departe și retur.

3. Având în vedere rețeaua actuală de căi aeriene de pe teritoriile statelor părților contractante și necesitățile în perspectivă manifestate de părțile contractante cu privire la înființarea de servicii aeriene între și dincolo de teritoriile respective ale statelor lor:

(a) Compania sau companiile aeriene desemnate de România vor fi autorizate, pe durata operării serviciilor convenite, să urmeze următoarele rute aeriene de pe teritoriul Republicii Turcia:

- (i) Radovetz FIR — A.4 — Tekirdag — G.12 și/sau G.1A — G.1 — Istanbul — A.16 — Afyon — A.16 — Antalya — A.16D și retur;
- (ii) Radovetz FIR — A.4 — Tekirdag — G.12 și/sau G.1A — G.1 — Istanbul — A.16 — Afyon — B.15 — Mut — B.15A și retur;
- (iii) G.1A — G.1 — Istanbul — Yalova — G.8 — Ankara — G.8 — Gemerek — G.8 — Elazig — G.8N — Van — G.8 NA și retur.

Ruta menționată la paragraful (iii) va fi utilizată în scopuri de survol, fără aterizare pe teritoriul turc, cu excepția unor eventuale și urgente aterizări tehnice la Istanbul sau la Ankara.

(b) Compania sau companiile aeriene desemnate de Republica Turcia vor fi autorizate, pe durata operării serviciilor convenite, să urmeze următoarele rute de pe teritoriul României:

- (i) Ruse — AWY3/AWY4 și/sau Constanța FIR — AWY2 — Urziceni/București — AWY7 — Curtea de Argeș — AWY7 — Deva — AWY7 — Arad — FIR și/sau AWY8 — Sibiu — AWY8 — Oradea — FIR și retur;

Pentru Guvernul României,  
**Sorin Marius Bota**

- (ii) Ruse — AWY3 — Târgu Jiu — AWY5 — Arad — FIR și retur.

Orice modificare adusă rețelei de linii aeriene internaționale de pe teritoriul statului oricărei părți contractante, care poate afecta rutele stabilite în subparagrafele (a) și (b) ale prezentului paragraf, va fi notificată în timp util autorităților aeronautice ale celeilalte părți contractante.“

Prezentul protocol adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, va intra în vigoare la data la care părțile contractante și-au notificat reciproc, pe căi diplomatice, îndeplinirea procedurilor de aprobare sau de ratificare cerute de legislațiile lor naționale pentru intrarea în vigoare a acordurilor internaționale.

În conformitate cu prevederile art. 12 din Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, în vigoare, modificările la care s-a făcut referire în art. 10 din prezentul protocol adițional au intrat în vigoare la 29 aprilie 1998, dată la care acestea au fost astfel convenite între autoritățile aeronautice ale părților contractante.

Prezentul protocol adițional are aceeași valabilitate ca și Acordul, iar valabilitatea acestuia va înceta o dată cu încetarea valabilității Acordului.

Prezentul protocol adițional a fost semnat la Ankara la 19 februarie 2002, în două exemplare originale în limbile română, turcă și engleză, toate textele fiind egal autentice. Totuși, în caz de divergență în interpretarea prevederilor prezentului protocol adițional, textul în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul Republicii Turcia,  
**Selsuk Coşçun**

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

### DECRET

#### **privind promulgarea Legii pentru ratificarea Protocolului adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, semnat la Ankara la 19 februarie 2002**

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă:**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Protocolului adițional la Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Turcia privind transporturile aeriene civile, semnat la Ankara la 2 mai 1966, semnat la Ankara la 19 februarie 2002, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI,  
**ION ILIESCU**

București, 22 octombrie 2002.  
Nr. 833.

**HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI****GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE****pentru aprobarea Normelor metodologice privind modul de încasare și de distribuire a taxelor, tarifelor și drepturilor încasate la Ghișeul unic**

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 3 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 86/2002 privind înființarea Ghișeului unic în punctele de trecere a frontierei de stat a României,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă Normele metodologice privind drepturilor încasate la Ghișeul unic, prevăzute în anexa modul de încasare și de distribuire a taxelor, tarifelor și care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU  
**ADRIAN NĂSTASE**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor publice,  
**Mihai Nicolae Tănăsescu**

p. Ministrul administrației publice,  
**Ion Călin,**  
secretar de stat

Ministru de interne,  
**Ioan Rus**

Ministrul agriculturii,  
alimentației și pădurilor,  
**Ilie Sârbu**

Ministrul lucrărilor publice, transporturilor și locuinței,  
**Miron Tudor Mitrea**

București, 24 octombrie 2002.  
Nr. 1.203.

ANEXĂ

**NORME METODOLOGICE****privind modul de încasare și de distribuire a taxelor, tarifelor și drepturilor încasate la Ghișeul unic****CAPITOLUL I****Dispoziții generale**

Art. 1. — (1) În punctele de control pentru trecerea frontierei de stat sunt abilitate să își desfășoare activitatea și să încaseze taxe, tarife și alte drepturi, denumite în continuare *taxe datorate în frontieră*, prin Ghișeul unic următoarele instituții de interes central sau local:

— Ministerul de Interne — Poliția de frontieră (taxă de viză, amenzi);

— Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței — Regia Autonomă „Administrația Națională a Drumurilor din România” (tarife pentru folosirea drumurilor, tarife pentru depășirea limitelor masice și/sau gabarit, tarife pentru trecere pod pe sens Giurgiu—Ruse, tarif de utilizare a rețelei de drumuri naționale din România, precum și amenzi contravenționale pentru circulația cu depășiri de limite fără autorizație specială în acest scop și lipsa rovinei valabile);

— consiliile județene (taxa de dezinfecție antiepidemiologică, taxa ecologică);

— Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor — Inspectoratul de Carantină Fitosanitară Vamală (acordare de avize);

— Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor — Inspectoratul de Poliție Sanitar-Veterinară de Frontieră (tarif sanitar-veterinar, amenzi);

— Ministerul Finanțelor Publice — Direcția Generală a Vămilelor (taxe vamale, comision vamal, accize, T.V.A., comision 5%—10%, tarif de prelucrare electronică a datelor, taxa specială de 20 U.S.D., amenzi, garanții, sume confiscate, sume consemnate).

(2) Acronimele folosite pentru autoritățile care își desfășoară activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat sunt prevăzute în anexa nr. 1.

Art. 2. — La Ghișeul unic se încasează sumele datorate în punctul de control pentru trecerea frontierei de stat de către persoane fizice sau persoane juridice cărora instituțiile abilitate le stabilesc obligații de plată. Sumele datorate se încasează în lei sau în valută, conform prevederilor legale care le reglementează.

Art. 3. — (1) Documentele specifice funcționării Ghișeului unic sunt:

a) Borderou privind taxele datorate în frontieră (cod B1-J) pentru persoane juridice, conform modelului prevăzut în anexa nr. 2, document de comunicare către Ghișeul unic de către autoritățile abilitate să stabilească taxe în frontieră ce urmează să se încaseze;

b) Borderou privind taxele datorate în frontieră (cod B1-F) pentru persoane fizice, conform modelului prevăzut în anexa nr. 3, document de comunicare către Ghișeul unic de către autoritățile abilitate să stabilească taxe în frontieră ce urmează să se încaseze;

c) Chitanță privind taxele încasate în frontieră (cod M.F.P.—D.G.V. 56-3-3), conform modelului prevăzut în anexa nr. 4;

d) Centralizator privind taxele încasate în frontieră, document editat pe calculator, prin care se comunică instituțiilor abilitate să perceapă taxe în frontieră sumele încasate într-o anumită perioadă — anexa nr. 5;

e) Decont încasări, document editat pe calculator, prin care se comunică casieriei centrale conturile bancare și cuantumul taxelor în frontieră care urmează a fi depuse din sumele încasate într-o anumită perioadă la Ghișeul unic — anexa nr. 6.

(2) Formularele pentru documentele prevăzute la alin. (1) lit. a), b), d) și e) nu au regim special și pot fi editate pe calculator.

(3) Metodologia de completare și de utilizare a acestora, precum și a formularului-chitanță privind taxele încasate în frontieră (cod M.F.P.—D.G.V. 56-3-3) se stabilesc prin decizie a directorului general al Direcției Generale a Vămirilor.

## CAPITOLUL II

### **Fluxurile și responsabilitățile autorităților care își desfășoară activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat în cadrul sistemului informatic al Ghișeului unic**

Art. 4. — Fluxurile în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat sunt, după cum urmează:

- flux intrare mărfuri;
- flux ieșire mărfuri;
- flux intrare persoane fizice;
- flux ieșire persoane fizice.

## SECȚIUNEA 1

### **Descrierea responsabilităților autorităților care își desfășoară activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat pe fluxul intrare mărfuri**

Art. 5. — (1) Derularea operațiunilor pe fluxul intrare mărfuri se efectuează astfel:

1. Punctul de dezinfecție antiepidemiologică

În acest punct consiliile județene efectuează operațiunile de dezinfecție antiepidemiologică.

2. Punctul de control al AND

În acest punct persoana desemnată efectuează următoarele operațiuni:

a) completează un document propriu de evidență operativă și facturi cu sumele datorate de transportator/reprezentantul acestuia;

b) completează documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră” cu:

- datele de identificare a mijlocului de transport (numărul de înmatriculare a vehiculului, remorcii și denumirea țării de înmatriculare);
- datele de referință ale documentului propriu de evidență operativă (numărul, data, ora emiterii);
- cuantumul taxelor datorate în frontieră;
- data și ora completării borderoului;

— numele, prenumele persoanei care stabilește suma de plată și semnătura;

c) înmânează transportatorului/reprezentantului acestuia borderoul împreună cu documentul propriu.

3. Punctul de control fitosanitar

În acest punct persoana desemnată acordă, după caz, avizul fitosanitar sau refuzul de acordare a acestuia.

4. Punctul de control sanitar-veterinar

În acest punct persoana desemnată efectuează următoarele operațiuni:

a) completează documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră” cu:

- cuantumul taxelor datorate în frontieră;
- data și ora completării borderoului;

— numele, prenumele persoanei care stabilește suma de plată și semnătura;

b) înmânează transportatorului/reprezentantului acestuia borderoul.

5. Punctul de control al Poliției de frontieră

În acest punct persoana desemnată efectuează următoarele operațiuni:

a) completează documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră” cu:

- denumirea persoanei juridice;
- datele din pașaport ale transportatorului/reprezentantului acestuia (numele, prenumele, codul țării de cetățenie, seria și numărul pașaportului);

— cuantumul taxelor datorate în frontieră, specifice în relația cu Poliția de frontieră;

- data și ora completării borderoului;

— numele, prenumele persoanei care stabilește suma de plată și semnătura;

b) înmânează transportatorului/reprezentantului acestuia borderoul.

6. Punctul de control al biroului vamal

În acest punct persoana desemnată efectuează următoarele operațiuni:

a) completează documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră” cu:

- cuantumul taxelor datorate în frontieră;
- data și ora completării borderoului;
- numele, prenumele persoanei care stabilește suma de plată și semnătura;

b) înmânează transportatorului/reprezentantului acestuia borderoul.

7. Ghișeul unic

Ghișeul unic este structurat pe următoarele puncte de lucru dotate cu calculatoare legate într-o rețea locală:

- a) recepție;
- b) completare-comunicare date;
- c) casierie.

(2) Punctele de lucru sunt dotate cu stații de lucru pentru fiecare autoritate, iar accesarea datelor se face pe bază de parolă și utilizator.

(3) La punctul de recepție transportatorul/reprezentantul acestuia prezintă borderoul împreună cu celelalte documente (chitanțe componente ale documentelor proprii AND și facturi, pașaport, după caz, carnet TIR), iar persoana desemnată de către autoritatea vamală va introduce datele de identificare din borderou, precum și taxele vamale și alte drepturi datorate autorității vamale, utilizând funcția specifică din cadrul aplicației informatice.

(4) La punctul de completare-comunicare date persoana desemnată de către celelalte autorități din frontieră va introduce propriile date utilizând funcția specifică din cadrul aplicației informatice pusă la dispoziție de către autoritatea vamală.

(5) La punctul de casierie, unde va ajunge borderoul împreună cu documentele prezentate, persoana desemnată



de autoritatea vamală ce va utiliza modulul de casierie al aplicației informatice va efectua următoarele operațiuni:

a) va încasa de la transportator/reprezentantul acestuia, pe bază de chitanță tipărită de calculator, cod M.F.P.—D.G.V. 56-3-3, în două exemplare, sumele totale în lei și în valută;

b) va înmâna transportatorului/reprezentantului acestuia exemplarul original al chitanței pe care și-a aplicat semnătura și ștampila personală, împreună cu celelalte documente prezentate, exceptând documentul propriu AND care va rămâne la reprezentantul acestuia;

c) va arhiva documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră”, cod B1-J;

d) va edita la sfârșitul fiecărei ture documentul „Centralizator privind taxele încasate în frontieră”, pe care îl va emite fiecărei autorități.

(6) La sfârșitul fiecărei ture casierul va edita documentul „Decont încasări”, pe care îl va preda împreună cu sumele încasate pe bază de proces-verbal de predare-primire casierului din tura următoare.

(7) La terminarea programului casierul din ultima tură va preda sumele încasate la casieria centrală pe bază de proces-verbal de predare-primire.

(8) Dacă apar probleme neprevăzute pe flux, legate de lipsa unor documente, a banilor etc., autoritatea care sesizează aceasta va reține documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră”, îl va completa cu mențiunea REȚINUT și îl va preda la punctul de recepție.

#### SECȚIUNEA a 2-a

##### **Descrierea responsabilităților autorităților care își desfășoară activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat pe fluxul ieșire mărfuri**

Art. 6. — Derularea operațiunilor pe fluxul ieșire mărfuri se efectuează astfel:

##### 1. Punctul de control al AND

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 2.

##### 2. Punctul de plată al taxei ecologice

În acest punct consiliile județene efectuează operațiunile specifice.

##### 3. Punctul sanitar-veterinar

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 4.

##### 4. Punctul de control al Poliției de frontieră

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 5.

##### 5. Punctul de control al biroului vamal

În acest punct persoana desemnată completează în documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră” data și ora când transportatorul/reprezentantul acestuia a trecut prin acest punct.

##### 6. Ghișeul unic

În acest punct persoanele desemnate de fiecare autoritate vor efectua secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 7.

#### SECȚIUNEA a 3-a

##### **Descrierea responsabilităților autorităților care își desfășoară activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat pe fluxul intrare persoane fizice**

Art. 7. — Derularea operațiunilor pe fluxul intrare persoane fizice se efectuează astfel:

##### A. Pentru grup organizat — persoană fizică (șofer)

##### 1. Punctul de dezinfectie antiepidemiologică

În acest punct consiliile județene efectuează operațiunile specifice.

##### 2. Punctul de control al AND

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 2, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de șofer.

##### 3. Punctul de control al Poliției de frontieră

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 5, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de șofer.

##### 4. Punctul de control fitosanitar

În acest punct persoana desemnată acordă, după caz, avizul fitosanitar sau refuzul de acordare a acestuia.

##### 5. Punctul de control al biroului vamal

În acest punct persoana desemnată efectuează următoarele operațiuni:

a) pentru fiecare persoană fizică din grup care datorează autorității vamale taxe vamale și alte drepturi completează un document propriu specific cu sumele datorate;

b) înmânează persoanei fizice borderoul și un exemplar din documentul propriu.

##### 6. Ghișeul unic

În acest punct persoanele desemnate de fiecare autoritate vor efectua secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 7, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de șofer sau, după caz, cu aceea de persoană fizică din grup care datorează taxe în frontieră.

##### B. Pentru persoana fizică

##### 1. Punctul pentru dezinfectie antiepidemiologică

În acest punct consiliile județene efectuează operațiunile specifice.

##### 2. Punctul de control al AND

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 2, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de persoană fizică.

##### 3. Punctul de control al Poliției de frontieră

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 5, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de persoană fizică.

##### 4. Punctul de control fitosanitar

În acest punct persoana desemnată acordă, după caz, avizul fitosanitar sau refuzul de acordare a acestuia.

##### 5. Punctul de control al biroului vamal

În acest punct persoana desemnată efectuează următoarele operațiuni:

a) pentru persoana fizică care datorează autorității vamale taxe vamale și alte drepturi completează un document propriu specific cu sumele datorate;

b) înmânează persoanei fizice borderoul și un exemplar din documentul propriu.

##### 6. Ghișeul unic

În acest punct persoanele desemnate de fiecare autoritate vor efectua secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 7, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de persoană fizică ce datorează taxe în frontieră.

#### SECȚIUNEA a 4-a

##### **Descrierea responsabilităților autorităților care își desfășoară activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat pe fluxul ieșire persoane fizice**

Art. 8. — Derularea operațiunilor pe fluxul ieșire persoane fizice se efectuează astfel:

##### A. Pentru grup organizat — persoană fizică (șofer)

##### 1. Punctul de control AND

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 2, cu



mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de șofer.

2. **Punctul de plată al taxei ecologice**

În acest punct consiliile județene efectuează operațiunile specifice.

3. **Punctul de control al Poliției de frontieră**

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 5, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de șofer.

4. **Punctul de control al biroului vamal**

În acest punct persoana desemnată completează în documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră” data și ora când grupul a trecut prin acest punct.

5. **Ghișeul unic**

În acest punct persoanele desemnate de fiecare autoritate vor efectua secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 7, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de șofer.

**B. Pentru persoana fizică**

1. **Punctul de control AND**

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 2, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de persoană fizică.

2. **Punctul de plată al taxei ecologice**

În acest punct consiliile județene efectuează operațiunile specifice.

3. **Punctul de control al Poliției de frontieră**

În acest punct persoana desemnată efectuează secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 5, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de persoană fizică.

4. **Punctul de control al biroului vamal**

În acest punct persoana desemnată completează în documentul „Borderou privind taxele datorate în frontieră” data și ora când persoana fizică a trecut prin acest punct.

5. **Ghișeul unic**

În acest punct persoanele desemnate de fiecare autoritate vor efectua secvența de operațiuni descrisă la art. 5 alin. (1) pct. 7, cu mențiunea că se înlocuiește noțiunea de transportator/reprezentant cu aceea de persoană fizică.

### CAPITOLUL III

#### **Încasarea taxelor, tarifelor și drepturilor datorate în punctul de control pentru trecerea frontierei de stat**

Art. 9. — (1) Cuantumul taxelor datorate în frontieră se comunică Ghișeului unic de către autoritățile care le-au stabilit, prin completarea documentului „Borderou privind taxele datorate în frontieră” (cod B1-J și cod B1-F).

(2) Taxele în frontieră se încasează de către birourile vamale care funcționează în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat, în numerar, la Ghișeul unic, eliberându-se documentul „Chitanță privind taxele încasate în frontieră”, cod M.F.P.—D.G.V. 56-3-3.

(3) În funcție de modul de organizare a activității în punctul de control pentru trecerea frontierei de stat, sumele încasate la ghișeele unice se depun la casieria centrală a biroului vamal, pe bază de proces-verbal de predare-primire, însoțit de un borderou în care se centralizează documentele „Decont încasări” editate pe calculator de către fiecare casier al Ghișeului unic la sfârșitul turei.

Art. 10. — (1) Casierii Ghișeului unic înregistrează sumele încasate în lei în registrul de casă, cod 14-4-7a sau cod 14-4-7-bA, și sumele încasate în valută în registrul de casă, cod 14-4-7/aA sau cod 14-4-7/cA, în baza documentelor de încasare „Chitanță privind taxele încasate în frontieră”.

(2) Sumele încasate potrivit alin. (1) sunt depuse la casieria biroului vamal în baza borderourilor centralizatoare.

(3) Casierul biroului vamal întocmește registrul de casă, cod 14-4-7a sau cod 14-4-7-bA pentru operațiunile de încasări și plăți în lei și registrul de casă, cod 14-4-7/aA sau cod 14-4-7/cA, pentru operațiunile de încasări și plăți în valută, pe baza borderourilor depuse de casierii Ghișeului unic și a foilor de vărsământ-chitanță.

### CAPITOLUL IV

#### **Distribuirea taxelor, tarifelor și drepturilor încasate în punctul de control pentru trecerea frontierei de stat**

Art. 11. — (1) Sumele încasate în numerar se depun în conturi distincte, astfel:

a) pentru drepturile încasate în contul autorității vamale se respectă precizările privind modul de depunere a numerarului (lei și valută) în vigoare;

b) sumele încasate în lei și în valută privind alte taxe în frontieră decât cele încasate în contul autorității vamale se depun cu „Foaie de vărsământ-chitanță, cod 14.20.05/TS”, și, după caz, specificația bancnotelor, în conturile deschise la trezoreriile locale sau la una dintre băncile din localitate, pe seama instituțiilor respective.

(2) În acest scop, în fiecare punct de control pentru trecerea frontierei de stat unde funcționează Ghișeu unic se vor încheia convenții între biroul vamal și instituțiile abilitate să își desfășoare activitatea în acest punct, prin care să se prevadă conturile deschise la trezoreriile locale pentru taxele în lei și conturile deschise la una dintre băncile din localitate pentru care se fac încasările în valută.

(3) În situația în care autoritățile abilitate să își desfășoare activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat sau unitățile din subordinea acestora nu au sediul fiscal în raza unității trezoreriei statului la care sunt deschise conturile autorităților vamale, prin convențiile încheiate va fi stabilită modalitatea de virare a sumelor convenite în conturile acestora.

(4) Autoritățile pentru care se încasează taxe în frontieră prin Ghișeul unic au obligația de a comunica în timp util modificările referitoare la tipurile și quantumul taxelor ce trebuie încasate, băncile/trezoreriile și conturile în care se depun acestea.

(5) Foile de vărsământ-chitanță și specificațiile bancnotelor se completează în baza informațiilor cuprinse în documentul „Decont încasări”, cu defalcare pentru fiecare autoritate pentru care se încasează taxe, tarife și alte drepturi prin Ghișeul unic.

(6) Autoritățile care își desfășoară activitatea în frontieră sunt înștiințate zilnic asupra sumelor încasate prin ghișeele unice prin intermediul „Centralizatorului privind taxele încasate în frontieră” care se emite pentru fiecare instituție colectoare de către casier la sfârșitul turei.

### CAPITOLUL V

#### **Încasarea amenzilor contravenționale aplicate pentru contravenții săvârșite pe teritoriul României**

Art. 12. — (1) Conform art. 2 alin. (1) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 86/2002, la Ghișeul unic, pe fluxul de ieșire din țară, la solicitarea participanților la trafic, pot fi încasate, în baza proceselor-verbale încheiate de către agenții constatatori, amenzile contravenționale aplicate pentru contravențiile săvârșite pe teritoriul României.

(2) Instituțiile care la data intrării în vigoare a prezentei norme metodologice stabilesc contravenții pe teritoriul României sunt obligate să transmită birourilor vamale care funcționează în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat conturile deschise la trezorerii/bănci în care se depun sumele încasate.

(3) În situația în care aceste informații nu au fost comunicate biroului vamal și aceasta nu rezultă nici din actul prin care s-a stabilit contravenția, amenzile se virează integral la bugetul de stat.

#### CAPITOLUL VI

##### **Înregistrarea în contabilitate a operațiunilor de încasare și de distribuire a taxelor, tarifelor și altor drepturi derulate prin Ghișeul unic**

Art. 13. — (1) Birourile vamale care funcționează în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat au obligația de a înregistra în contabilitate operațiunile de încasări și plăți ale taxelor în frontieră încasate prin Ghișeul unic, altele decât cele datorate în vamă, utilizând următoarele conturi contabile:

- a) 13 „Casa“
- b) 110 „Sume de mandat“
- c) 231 „Creditori“
- d) 232 „Decontări cu bugetul statului“.

(2) Sumele datorate în vamă se înregistrează în conformitate cu prevederile legale în vigoare specifice autorității vamale.

(3) Conținutul și funcțiunea conturilor prevăzute la alin. (1) sunt conform Planului de conturi pentru instituțiile publice și instrucțiunile de aplicare a acestuia, aprobate prin Ordinul ministrului finanțelor nr. 324/1984, cu modificările ulterioare.

(4) Contul 231 „Creditori“ se desfășoară în analitic pe autorități beneficiare de taxe, tarife și drepturi datorate în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat, iar în cadrul acestora, pe feluri de taxe în frontieră. Pentru sumele încasate în valută evidența contabilă se conduce în valută și în lei.

(5) În creditul contului 231 „Creditori“ se înregistrează, în baza documentului „Decont încasări“, sumele încasate prin Ghișeul unic ce urmează să fie vărsate în conturile beneficiare, iar în debitul contului se înregistrează, în baza foii de vărsământ-chitanță și a specificației bancnotelor, sumele vărsate în conturile autorităților beneficiare. Soldul creditor al contului reprezintă sumele încasate și care urmează să fie vărsate în conturile instituțiilor beneficiare.

Art. 14. — În contabilitatea biroului vamal aceste operațiuni vor fi evidențiate astfel:

a) Încasarea în numerar a taxelor în frontieră, altele decât sumele datorate în vamă, precum și a amenzilor încasate potrivit art. 12, pentru care se cunoaște contul

bancar în care se virează acestea, în baza „Chitanței privind taxele încasate în frontieră“ și a documentului „Decont încasări“:

13 = 231/analitic autoritate/fel taxă,  
în frontieră

b) Încasarea în numerar, la solicitarea participanților la trafic pe fluxul de ieșire din țară, a amenzilor încasate pentru care nu se cunoaște contul bancar în care acestea trebuie virate:

13 = 232

c) Depunerea în contul de venituri al bugetului de stat a numerarului reprezentând taxe în frontieră încasate la Ghișeul unic, altele decât drepturi încasate în vamă, în baza foii de vărsământ-chitanță și a specificației bancnotelor, în conturile deschise pe seama autorităților beneficiare la trezoreria statului și bănci:

231/analitic autoritate/fel taxă, = 13  
în frontieră

d) Depunerea numerarului reprezentând amenzi încasate la solicitarea participanților la trafic, pentru care nu se cunoaște contul bancar în care acestea trebuie virate:

232 = 13

e) Depunerea numerarului reprezentând amenzi încasate la solicitarea participanților la trafic, pentru care se cunosc conturile bancare în care trebuie virate:

110 = 13

f) Virarea amenzilor încasate la solicitarea participanților la trafic în conturile comunicate de către diverse instituții:

231/analitic/fel taxă, = 110  
în frontieră

#### CAPITOLUL VII

##### **Dispoziții finale**

Art. 15. — Organizarea și desfășurarea activității în sistem „ghișeu unic“ în punctele de frontieră de alt tip — portuar, aeroportuar, feroviar —, cât și reglementarea unor aspecte specifice survenite în practica curentă a acestora, inclusiv a celor rutiere, se vor face prin decizie a directorului general al Direcției Generale a Vămilelor, cu avizul autorităților interesate.

Art. 16. — Anexele nr. 1—6 fac parte integrantă din prezentele norme metodologice.

*ANEXA Nr. 1*

#### LISTA

##### **acronimelor folosite pentru autoritățile care își desfășoară activitatea în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat**

C.J.	— consiliile județene
M.A.A.P.—I.C.F.S.V.	— Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor — Inspectoratul de Carantină Fitosanitară Vamală
M.A.A.P.—I.P.S.V.F.	— Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor — Inspectoratul de Poliție Sanitar-Veterinară de Frontieră
M.F.P.—D.G.V.	— Ministerul Finanțelor Publice — Direcția Generală a Vămilelor
M.I.—P.F.	— Ministerul de Interne — Poliția de frontieră
M.L.P.T.L.—AND	— Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței — Regia Autonomă „Administrația Națională a Drumurilor din România“

**GHIȘEU UNIC  
BIROUL VAMAL  
PERSOANE JURIDICE  
INTRARE/IEȘIRE**

**BORDEROU**  
nr..... din data.....  
privind taxele datorate  
în frontieră (B1-J)

1. **Denumire persoană juridică :** .....
2. **Nume/prenume (șofer)**.....  
Codul țării.....Pașaport: Serie/Număr.....

**3. Identitatea și naționalitatea mijlocului de transport :**

Veicul  Nr.înmatriculare ...../Țara .....

Remorcă  Semiremorcă  
Nr. înmatriculare ...../Țara .....

**4. Taxe datorate în frontieră**

Destinatar Taxe datorate în frontieră	Taxe datorate în frontieră					Numele și prenumele persoanei care stabilește suma de plată/ ora completării doc./ semnătura și stampila
	Denumire	Nr.doc./ Data doc. Ora emit.	EURO	USD	LEI	
1	2	3	4	5	6	7
Ministerul de Interne - Poliția de Frontieră	Taxa viză					
	Amenzi					
Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței – Administrația Națională a Drumurilor	Tarife pentru folosirea drumurilor					
	Tarife pentru trecere pod pe sens Giurgiu Ruse					
	Tarif de utilizare a rețelei de drumuri naționale din România					

\*) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

	Amenzi contravenționale pentru circulația cu depășiri de limite fără autorizație specială în acest scop și lipsa rovinietei valabile					
	Tarife pentru depășirea limitelor masice și/sau gabarit					
Consiliul Județean	Taxa dezinfecție antiepizootică					
	Taxa ecologică					
Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor - Inspectoratul de Carantină Fitosanitară Vamală	Acces admis/  Acces respins					
Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor - Inspectoratul de Poliție Sanitară Veterinară de Frontieră	Tarif Sanitar veterinar					
	Amenzi					
Ministerul Finanțelor Publice – Direcția Generală a Vămirilor	Taxe vamale					
	Comision vamal					
	Accize					
	T.V.A.					
	Tarif prelucrare electronică a datelor (8EURO)					
	Taxa specială de 20\$ conf. H.G. nr. 641/1992					
	Garanții					
	Confiscări					
Amenzi						

**Casier,  
Nume/Prenume**

.....

**Semnatura/ stampila**

.....

**Transportator/Reprezentant,  
Nume/Prenume**

.....

**Semnatura**

.....

**GHIȘEU UNIC  
BIROUL VAMAL  
PERSOANE FIZICE  
INTRARE/IESIRE**

**BORDEROU**  
**nr..... din data.....**  
**privind taxele datorate în frontieră (B1-F)**

1. **Nume/prenume** .....  
Codul țării.....Pașaport: Serie/Număr.....

2. **Identitatea și naționalitatea mijlocului de transport :**

Autoturism  Nr.înmatriculare ...../Țara .....

Autocar  Nr. înmatriculare ...../Țara .....

Microbuz  Nr.înmatriculare ...../Țara .....

Nr.persoane .....

3. **Taxe datorate în frontieră**

Destinatar Taxe datorate în frontieră	Taxe datorate în frontieră					Numele și prenumele persoanei care stabilește suma de plată/ ora completării doc./ semnătura și ștampila
	Denumire	Nr.doc./ Data doc. Ora emit.	EURO	USD	LEI	
1	2	3	4	5	6	7
Ministerul de Interne - Poliția de Frontieră	Taxa viză					
	Amenzi					
Ministerul Lucrărilor Publice, Transporturilor și Locuinței – Administrația Națională a Drumurilor	Tarife pentru folosirea drumurilor					
	Tarife pentru trecere pod pe sens Giurgiu Ruse					
	Tarif de utilizare a rețelei de drumuri naționale din România					

\*) Anexa nr. 3 este reprodusă în facsimil.

	Amenzi contravenționa le pentru circulația cu depășiri de limite fără autorizație specială în acest scop și lipsa rovinietei valabile					
Consiliul Județean	Taxa dezinfecție antiepizoo- tică					
	Taxa ecologică					
Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor - Inspectoratul de Carantină Fitosanitară Vamală	Acces admis/ Acces respins					
Ministerul Agriculturii, Alimentației și Pădurilor - Inspectoratul de Poliție Sanitară Veterinară de Frontieră	Tarif sanitar veterinar					
	Amenzi					
Ministerul Finanțelor Publice – Direcția Generală a Vămilelor	Taxe vamale					
	Accize					
	T.V.A.					
	Garanții					
	Comision 5-10%					
	Confiscări					
	Consemnări					
	Amenzi					

**Casier,  
Nume/Prenume**

.....

**Semnatura/stampila**

.....

**Transportator/Reprezentant,  
Nume/Prenume**

.....

**Semnatura**

.....



MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE  
 DIRECȚIA GENERALĂ A VĂMILOR  
 BIROUL VAMAL .....  
 GHISEU UNIC

Regim special  
 Seria Nr .

**CHITANȚA**  
 din data .....  
 privind taxele încasate în frontieră

S-a primit de la .....

Suma de : LEI.....

(în cifre și litere) EURO.....

USD.....

Reprezentând, conform borderoului nr.

Destinatar taxe încasate în frontieră	Taxe încasate în frontieră			
	Denumire	EURO	USD	LEI

Casier,  
 Nume/Prenume

.....  
 Semnătura/Ștampila

Cod M.F.P.-D.G.V. 56-3-3; A4/t1

\*) Anexa nr. 4 este reprodusă în facsimil.



